

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 27-го грудня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, December 27th, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя- сповідь буде загальна перед молитвою до Св. Причастя (вірою Господи і визнаю...) а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.

Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію наших недільних відправ. We will continue to live stream our Sunday services.

27-го грудня, Неділя Свв. Праотців
Літургія 10:00 ранку

December 27, Sunday of the Holy Forefathers
Divine Liturgy at 10:00 am

3-го січня, Неділя перед Різдром
Літургія 9:30 ранку
Англомовна-франкомовна обідниця 11:00 ранку

January 3, Sunday before the Nativity
Divine Liturgy at 9:30 am
Service of Typika (EN & FR) at 11:00 am

Середа, 6 січня - Святий Вечір
9:00 вечора Велике Повечір'я

Wednesday, January 6
Christmas Eve Great Compline 9:00 pm

**Четвер, 7 січня - Різдво Господа Бога і
Спаца Нашого Ісуса Христа**
Літургія 10:00 ранку

**Thursday, January 7 – Nativity of our Lord
and Saviour Jesus Christ**
Divine Liturgy at 10:00 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Маріо Онищук, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимирець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Olga Pineau, Julie Puszkhar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГолоШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ: Щоб не перевищувати ліміт у 25 осіб (згідно з директивами уряду Квебеку), для відвідування недільної Літургії Вам потрібно зареєструватися до 12 години суботи (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com</p> <p>РЕЄСТРАЦІЯ ДО РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ 6 січня (Велике повечір'я, 21:00) та 7 (Божественна Літургія, 10:00), приймаються між 3 та 6 січня, до 12:00.</p> <p>РЕЄСТРАЦІЯ ДО БОГОСЛУЖІНЬ НА БОГОЯВЛЕННЯ 18 січня (Велике повечір'я, 18:00) та 19 (Божественна Літургія, 10:00), приймаються між 13 та 16 січня, до 12:00.</p>	<p>CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister by Saturday 12 pm of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p> <p>CHRISTMAS SERVICES REGISTRATION for January 6 (Great Complines, 9pm) and 7 (Christmas Divine Liturgy, 10am) accepted between January 3 and 6, till 12pm.</p> <p>THEOPHANY SERVICES REGISTRATION for January 18 (Great Complines, 6pm) and 19 (Divine Liturgy, 10am) accepted between January 13 and 16, till 12pm.</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p>ПАНАХИДА відслужиться після Літургії у 6 річницю упокоєння за покійну Зою Роніш. Вічна її пам'ять.</p>	<p>MEMORIAL SERVICE will be held after the Divine Liturgy on the 6th anniversary of the repose of Zoya Ronish. May her memory be eternal.</p>
<p>СПОЧИЛА У ГОСПОДІ З глибоким сумом повідомляємо, що відійшла у вічність Анастасія Онишук (з дому Кушнір) у понеділок, 21 грудня 2020 року. Залишила в смутку чоловіка Маріо, (проживши в шлюбі 61 рік) синів, Тимофія, невістку Сільвію, Григорія, невістку Варвару, внуків Етан і Захарія, племінників і племінниць в Україні, друзів в Канаді, США, Франції та Польщі.</p> <p>Покійна любила подорожувати, сімейні зустрічі, книги та проводити час на дачі в Глен Саттин, поратися саду, збирати ягоди та спостерігати за птахами. Багато років брала участь у книжковому ярмарку McGill, була членом Товариства Jane Austen Society, співавторкою книги Rediscovering McGill's Heritage. Покійна була членом церковній раді. Завжди спокійна, ввічлива, інтелігентна, добра та глибоко віруюча- такою вона залишиться в нашій пам'яті.</p> <p>Якщо ви бажаєте пожертвувати на нев'янучий вінок в пам'ять Анастасії, можна надіслати на ім'я Катедри Святої Софії, 6250 12e avenue, Montréal, Québec, H1X 3A5, або будь-яку іншу благодійну організацію на ваш вибір.</p> <p>Похорон відбудеться з похоронного заведення Alfred Dallaire Memoria в суботу, 26 грудня 2020 р. 10:30.</p> <p>Висловлюємо наше співчуття дітям, внукам, друзям та всій родині. Вічна її пам'ять.</p>	<p>REPOSED IN THE LORD It is with sadness we inform you that Anastasia Onyszchuk (née Kushnir) reposed in the Lord on Monday, December 21, 2020. Wife to her loving husband of 61 years Mario Onyszchuk, mother to the late Ivan and sons Tim (Silvia) and Greg (Barbara); grandmother to Ethan and Zachary, her family will mourn her falling asleep.</p> <p>Known more familiarly by the name of Nancy, she will be missed by her brothers, cousins, nephews, nieces, extended family and friends here in Canada, the Unites States, France, Poland and Ukraine. Nancy loved to travel, family get-togethers, books and spending time at the cottage in Glen Sutton, gardening, picking berries and watching the birds. She was active with the McGill Book Fair for many years. She was a member of the Jane Austen Society and co-authored a book in 1997: Rediscovering McGill's Heritage. Nancy served on parish council at St. Sophie's church. She was a very good and kind person, very intelligent and a deep believer.</p> <p>If you wish to make a donation in Anastasia's memory, please consider St. Sophie's Ukrainian Orthodox Cathedral, 6250 12th Avenue, Montreal, Quebec, H1X 3A5, or a charity of your choice.</p> <p>The funeral will be held from Alfred Dallaire on Bellechasse St. on Saturday, December 26, 2020 at 10:30 am.</p> <p>Sincere condolences to her family and friends. May her memory be eternal.</p>
<p>ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ (БОГОЯВЛЕННЯ, 19 СІЧНЯ) 2021 В умовах пандемії цього року відвідини домівок з Йорданською водою буде за особистими домовленостями. Якщо ви бажаєте, щоб о. Володимир відвідав вас і благословив вашу оселю, просимо звернутися до пані Олі Ковч (514) 722-1579.</p>	<p>JORDAN HOME BLESSINGS (THEOPHANY, JANUARY 19) Due to the pandemic Fr. Volodymyr will bless homes with Holy Water only upon request. To schedule an appointment, please call Olga Kowcz (514) 722-1579.</p>

<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021 Річні загальні збори нашої парафії, які зазвичай заплановані у лютому місяці, відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату, як тільки уряд Квебеку дозволить публічні збори у більшій кількості.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021 Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ Тема доповіді: "Духовне життя в секуляризованому світі" представить Владика Іов (Геча), в неділю 17 січня, після Літургії 12:00 год., в церкві (ліміт 25 осіб) та в онлайн режимі на канал YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal), а запитання можна задавати на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо всіх бажаючих!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Living a Spiritual Life in a Secular World" will be presented in church (25 people max) in Ukrainian by Archbishop Job (Getcha) following the Divine Liturgy, on Sunday, January 17 at 12:00 p.m. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend!</p>
<p>НАСТІННІ КАЛЕНДРАРИ 2021: можна придбати в неділю від старших братів перед Літургією або по закінченню. Вартість одного \$6.00.</p>	<p>WALL CALENDARS 2021: The parish received church wall calendars. The cost of each is \$6.00. Those who wish to purchase, please contact church elder brothers before or after Divine Liturgy.</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра і о. Тараса Маковського. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповість.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhrymchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Rev. Taras Makovskiy</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА 2020 - церковна рада, звертаємося до тих, хто ще повністю не заплатив свою річну членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає частинно покривати витрати парафії, світло, ogrівання церкви, персонал. Хто як не ми, якщо не тепер- то коли? Як парафіяни несемо відповідальність перед своєю парафією. Якщо добрий пастир душу свою покладає за своїх овечок, так і добрий християнин не забуває про свій християнський обов'язок, стосовно своєї церкви. Крім того стаючи членом парафії ви маєте право голосу на річних зборах. За 2020 рік членська вкладка становить \$180 одинокі, \$300 родина/жінка і чоловік. Просимо надсилати чека на ім'я церкви.</p>	<p>CHURCH MEMBERSHIP DUES 2020 - We are encouraging you to pay your membership for 2020 as soon as possible. Your membership dues support and help partially cover the costs of the parish such as: electricity, heating of the church, cleaning and staff. Who if not us, if not now, then when? As parishioners, we have a responsibility to our parish. If a good shepherd lays down his life for his sheep, so a good Christian does not forget his Christian duty to his church. Being a member of the parish, this also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting and have an impact on the decisions that are made by our parish. The membership dues for 2020 are \$180 single and \$300 family</p>